

R²¹

LE NOZZE DI FIGARO

REQUIEM DE MOZART

PIOTR BECZALA

PEDRO Y EL LOBO

TEATRO REAL

LA REVISTA DEL REAL
SEPTIEMBRE / OCTUBRE / NOVIEMBRE 2014



La fille du régiment

• LA HIJA DEL REGIMIENTO

Gaetano Donizetti

¡Rataplán!, no hay otro regimiento igual: el 21 del ejército napoleónico, instalado en Tirolo como tropa de ocupación, paternalista, nacionalista, protector de Marie, *la fille du régiment*. La más popular ópera de Donizetti es una comedia irónica, sentimental y con una ácida carga de crítica social que aglutina distintos elementos de los dramas de la época: el mal de amores entre los protagonistas, el respeto al deber y la obediencia paterna, → 5

Próximos espectáculos pedagógicos

Historias para soñar en familia



Pedro y el lobo Títeres

Espectáculo musical con narrador y teatro de títeres a partir de la obra musical de Serguéi Prokófiev

Compañía Etcétera

Dirección musical: Jorge Guillén

Títeres y dirección de escena: Enrique Lanz

20, 21, 27 de septiembre



Movimientos 2: danzar al aire español Danza

Una introducción a la danza española con música en vivo

Compañía Antonio Gades

Dirección de escena: Hugo Pérez de la Pica

Directora artística: Stella Arauzo

Idea y producción: Eugenia Eiriz

19, 26 de octubre. 1, 2 de noviembre

Ilustraciones de Kristina Norvilaitė

Localidades desde 7 euros en:

Taquillas · 902 24 48 48 · www.teatro-real.com

Patrocinador del
Programa pedagógico:



Patronato

PRESIDENCIA DE HONOR
SS.MM. Los Reyes de España

PRESIDENTE
Gregorio Marañón Bertrán de Lis

José Ignacio Wert Ortega
MINISTRO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Ignacio González González
PRESIDENTE DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Ana María Botella Serrano
ALCALDESA DE MADRID

VOCALES NATOS
José María Lassalle Ruiz
SECRETARIO DE ESTADO DE CULTURA
Ana Isabel Mariño Ortega
CONSEJERA DE EMPLEO, TURISMO Y CULTURA
DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Miguel Ángel Recio Crespo
DIRECTOR GENERAL DEL INAEM

VOCALES
Luis Abril Pérez
Ignacio Astarloa Huarte-Mendicoya

Fernando Benzo Sáinz
Regino García-Badell Arias
Laura García-Lorca de los Ríos
Ignacio Garralda Ruiz de Velasco

Javier Gomá Lanzón
Francisco González Rodríguez
Enrique Ossorio Crespo
Pilar Platero Sanz
Borja Prado Eulate
Matías Rodríguez Inciarte
Mario Vargas Llosa
Juan-Miguel Villar Mir
Mariano Zabía Lasala

SECRETARIO
Antonio Garde Herce

VICESECRETARIA
Carmen Acedo Grande

PATRONOS DE HONOR
Esperanza Aguirre Gil de Biedma
Carmen Alborch Bataller
Alberto Ruiz-Gallardón

Comisión ejecutiva

PRESIDENTE
Gregorio Marañón Bertrán de Lis

VOCALES NATOS
Miguel Ángel Recio Crespo
Ana Isabel Mariño Ortega

VOCALES
Luis Abril Pérez
Fernando Benzo Sáinz
Carmen González Fernández
Alfredo Sáenz Abad

SECRETARIO
Antonio Garde Herce

VICESECRETARIA
Carmen Acedo Grande

DIRECTOR GENERAL
Ignacio García-Belenguier Laita

DIRECTOR ARTÍSTICO
Joan Matabosch

DIRECTOR MUSICAL
Ivor Bolton



DIRECTOR GENERAL
Ignacio García-Belenguier Laita

DIRECTOR ARTÍSTICO
Joan Matabosch

DIRECTOR MUSICAL
Ivor Bolton

PRINCIPAL DIRECTOR MUSICAL INVITADO
Pablo Heras-Casado

DIRECTOR DEL CORO
Andrés Máspero

DIRECTOR TÉCNICO
Massimo Teoldi

LE FILLE DU RÉGIMENT



© WIENER SATZTIPSOPER-MICHAEL POEHN

LA REVISTA DEL REAL 21



© JAVIER DEL REAL

8 LE NOZZE DI FIGARO

Un laberinto de pasiones



© KRISTINA MORILLO ARTE

13 PEDRO Y EL LOBO

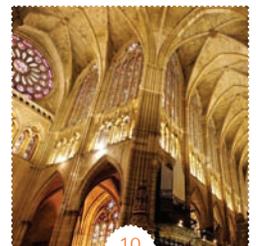
Proyecto pedagógico



© KURT PINTER

11 PIOTR BECZALA

Una de las mejores voces actuales



10 REQUIEM

La obra de Mozart en la catedral de Toledo

CALENDARIO

SEPTIEMBRE 2014

14	Do	12.00	Domingo de Cámara I
15	Lu	20.00	Le nozze di Figaro
17	Mi	20.00	Le nozze di Figaro
18	Ju	20.00	Le nozze di Figaro
19	Vi	20.00	Le nozze di Figaro
21	Do	18.00	Le nozze di Figaro
22	Lu	20.00	Le nozze di Figaro
23	Ma	20.00	Le nozze di Figaro
25	Ju	20.00	Le nozze di Figaro
26	Vi	20.00	Le nozze di Figaro
27	Sá	20.00	Le nozze di Figaro

OCTUBRE 2014

20	Lu	20.00	La fille du régiment
21	Ma	20.00	La fille du régiment
23	Ju	20.00	La fille du régiment
24	Vi	20.00	Concierto Piotr Beczala
26	Do	18.00	La fille du régiment
29	Mi	20.00	La fille du régiment
31	Vi	20.00	La fille du régiment

NOVIEMBRE 2014

1	Sá	20.00	La fille du régiment
2	Do	18.00	La fille du régiment
4	Ma	20.00	La fille du régiment
5	Mi	20.00	La fille du régiment
7	Vi	20.00	La fille du régiment
9	Do	18.00	La fille du régiment
10	Lu	20.00	La fille du régiment

■ Ópera ■ Las noches del Real
■ Los domingos de cámara

TEATRO REAL

Plaza Isabel II s/n. 28013 Madrid
Teléfono oficinas: 91 516 06 00
Teléfono información: 91 516 06 60
Fax: 91 516 06 51

El Teatro Real es miembro y colabora con las siguientes instituciones:



info@teatro-real.com
www.teatro-real.com

Síguenos en:



LA REVISTA DEL REAL. Se ha hecho todo lo posible para localizar a los propietarios de copyrights. Cualquier omisión será subsanada en ediciones futuras • Redacción: Teatro Real • Diseño y maquetación: Argonauta • Imprime: Advantia Comunicación Gráfica S. A. • Depósito legal: M-34767-2010 • ISSN: 2172-0304



LA FILLE DU RÉGIMENT

FICHA ARTÍSTICA

Opéra-Comique en dos actos

Música de **Gaetano Donizetti** (1797-1848)
 Libreto de **J.H. Vernoy de Saint-Georges**
 y **Jean-François Alfred Bayard**

Estrenada en la Opéra-Comique de París, el 11 de febrero de 1840

Estrenada en el Teatro Real, el 15 de febrero de 1851

Coproducción del Metropolitan Opera House de Nueva York, la Royal Opera House Covent Garden de Londres y la Wiener Staatsoper

Director musical: **Bruno Campanella**
 y **Jean-Luc Tingaud** (21, 31, 5)
 Director de escena y figurinista: **Laurent Pelly**
 Director de escena asociado: **Christian Rath**
 Escenógrafa: **Chantal Thomas**
 Iluminador: **Joël Adam**
 Coreógrafa: **Laura Scozzi**
 Dramaturga: **Agathe Melinand**
 Director del coro: **Andrés Máspero**

REPARTO

Marie **Aleksandra Kurzak**
Désirée Rancatore*
 Marquesa de Berkenfeld **Ewa Podleś**
Rebecca de Pont Davies*
 Duquesa de Krakenthorp **Ángela Molina**
 Tonio **Javier Camarena**
Antonino Siragusa*
 Sargento Sulpice **Pietro Spagnoli**
Luis Cansino*
 Hortensius **Isaac Galán**

Coro y Orquesta Titulares del Teatro Real

*(días 21, 31, 2, 5, 9)

20, 21, 23, 26, 29, 31 de octubre
 1, 2, 4, 5, 7, 9, 10 de noviembre de 2014
 20.00 horas; domingos, 18.00 horas

ACTIVIDADES PARALELAS

Teatro Real

Enfoques. Encuentro con los artistas
 12 DE OCTUBRE DE 2014, 18.00 HORAS
 (SALA GAYARRE)

Charlas introductorias

El crítico José Luis Téllez realiza una charla introductoria a la ópera todos los días de representación, media hora antes antes del inicio de la misma, en la Sala Gayarre.

la confrontación de una aristocracia decadente con una burguesía emergente que se impone al Antiguo Régimen... La exaltación nacional en la que vive inmersa Francia en 1840, cuando se estrena, explica el retrato amable y divertido que el compositor hace del ejército de ocupación francés y la inclusión de algunos números patrióticos. Con su habilidad para crear formas musicales flexibles, jugar con los estilos de moda y parodiar al mismo tiempo la estética conservadora, esta obra que el director de escena Laurent Pelly considera "hilarante y conmovedora, ligera y grave a la vez", manifiesta un humor inteligente y unos alardes musicales inolvidables.

LA FILLE DU RÉGIMENT VISTA POR LAURENT PELLY

Los elogios unánimes con los que se ha recibido la puesta en escena de Laurent Pelly se deben, seguramente, a que su dramaturgia, sin ser literal o precisamente porque no lo es, encaja perfectamente con el sentido de esta ópera: bajo la apariencia de una comedia popular y divertida, la obra apunta amablemente contra el amaneramiento hipócrita de los aristócratas y elogia la espontaneidad y la vitalidad de los personajes populares.

Cuando se alza el telón, los pobres tirolese se defienden, asustados, del avance de las tropas francesas. El tratamiento de la escena por parte de Pelly sintetiza gran parte de los recursos dramáticos de la propuesta: la escenografía es estilizadamente realista, el vestuario y las armas nos sitúan en el terreno de la farsa, y la gestualidad recuerda el movimiento de los coros de un musical y reproduce el ritmo de la música. La atención minuciosa que Laurent Pelly presta a los más mínimos detalles de la acción hacen el resto.

PELLY SINTETIZA LOS RECURSOS DRAMÁTICOS DE LA PRODUCCIÓN CON UNA ESCENOGRAFÍA REALISTA, UN VESTUARIO QUE NOS ACERCA A LA FARSA Y UNA GESTUALIDAD QUE RECUERDA A UN MUSICAL

La magnífica escenografía –las tres escenografías en realidad: la barricada inicial, el campamento militar y la casa

de la marquesa de Berkenfeld– se aleja del realismo y está diseñada con un agudo sentido del humor. Especialmente el campamento militar construido con los restos de una elegante y divertida cartografía militar.

Pelly subraya –lo demás ya es suficientemente explícito– el antagonismo entre el mundo auténtico, entusiasta y generoso de los soldados y de los campesinos tirolese, y la artificiosidad hipócrita, calculadora y grotesca de los aristócratas. De ahí que el vestuario de los militares y el pueblo sean muy próximos al espectador, mientras que los aristócratas visten y se comportan según el modelo de la época tardoromántica del estreno de la ópera.

Quizá por eso también el movimiento del coro militar se aproxima a la viveza de los coros de los musicales, mientras que el coro de los aristócratas se presenta como un grupo senil que no puede ni caminar erecto y cuyos criados se comportan también con la afectación reprimida que se les ha contagiado de sus señores. Pero es, sobre todo, el personaje de Marie el que centra la atención de la obra, pues Pelly ha querido caracterizarla con toda la energía del original sin permitir que una falsa y afectada feminidad lo atenúe o falsee. **R**

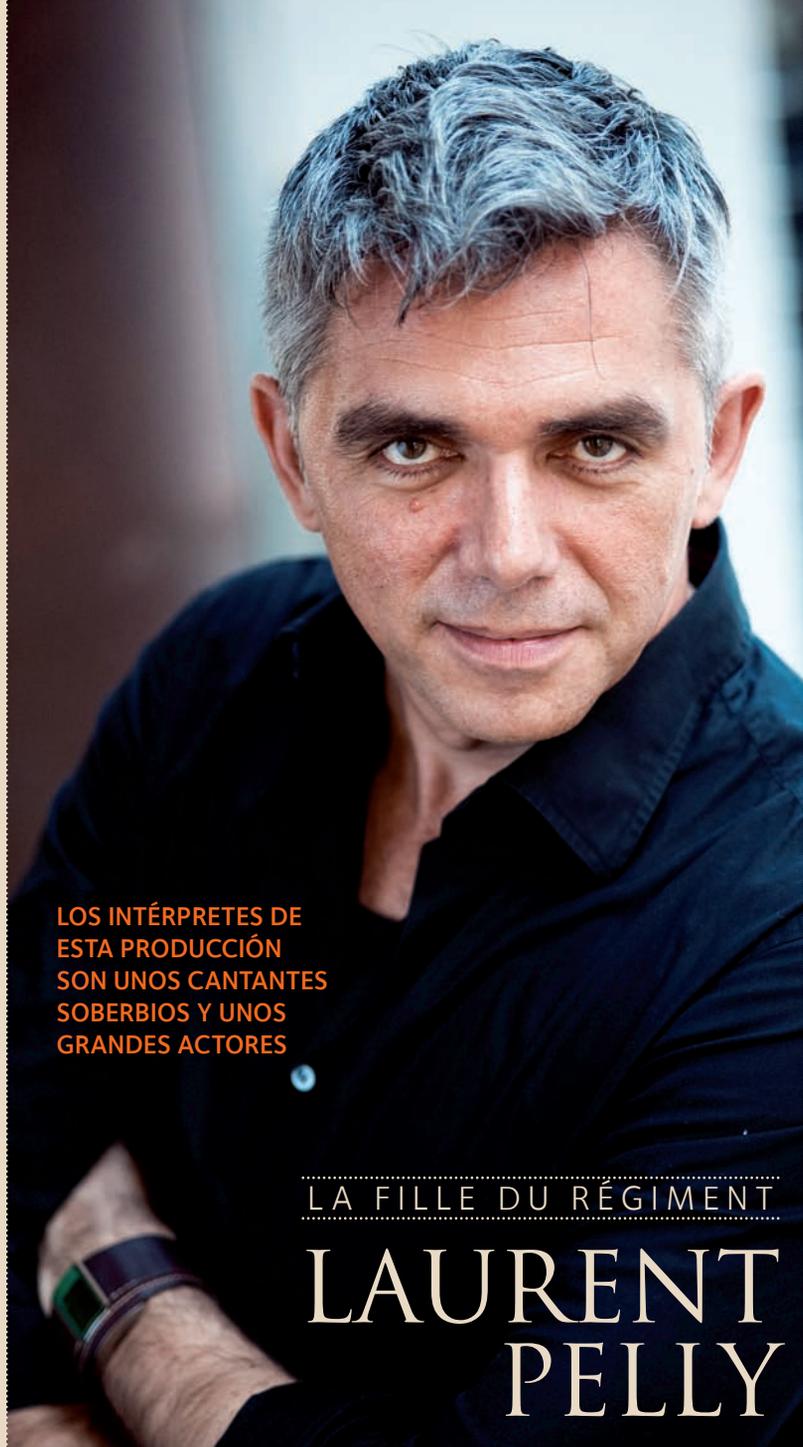
CON LA PUESTA EN ESCENA de *La fille du régiment* en el Teatro Real, se presenta en Madrid Laurent Pelly, uno de los directores de escena franceses más consolidados y experimentados de Europa. Con más de tres décadas de montajes teatrales a su espalda –con sólo 18 años fundó Le Pelicán, su primera compañía– ha centrado su trabajo en la puesta en escena de autores galos y, muy especialmente, en la producción de grandes óperas como *Don Quijote*, *Manon*, *El amor de las tres naranjas*, *La traviata* o *Julio César*. Ahora llega a Madrid aportando su visión exquisita e imaginativa, sin dejar de lado su habitual dosis de comicidad, en este título de Donizetti.

REVISTA DEL REAL) A *La fille du régiment* se le ha catalogado dentro de la categoría de *opéra comique*, un género al que pertenecen también otras conocidas óperas como *Manon* o *Carmen*, cuyo final, contrariamente a lo que ocurre con esta ópera, tienen un final trágico. ¿Cómo explicaría este hecho?

LAURENT PELLY) En realidad todo depende de cómo se quiera interpretar la palabra *comique*. Tampoco hay que llegar a la conclusión de que *La fille du régiment* de Donizetti es una obra divertida de cabo a rabo. Más bien la definiría como la historia de una aventura sentimental. Naturalmente, hay una cierta tendencia a la comicidad: los personajes de la marquesa de Berkenfield o Sulpice son mayoritariamente creaciones estrafalarias y cómicas. Y también los dos personajes principales, Marie y Tonio, muestran una parte alegre. Pero en *La fille du régiment* no se da una voluntad continuada –como en la mayoría de obras de Offenbach– de que la diversión consista únicamente en desternillarse de risa o provocar carcajadas. Muy al contrario, considero la pieza dentro de la tradición del melodrama francés del siglo XIX. Hay que encontrar un equilibrio entre humor y emoción.

RR) Otra particularidad de la *opéra comique* radica en el hecho de que no es extraño encontrar insertados pasajes de texto leído entre los números musicales. En el caso que nos ocupa, ¿no cree que puede llegar a ser un inconveniente para el público que no sea francoparlante?

LP) Al principio estos diálogos me daban bastante miedo. Pero, por otra parte, en todos los teatros donde se ha representado la producción hasta ahora existen medios de sobretitulado en los que confío. Y en todas las ciudades en las que ya se ha visto la producción, ha sido maravillosamente recibida. Incluso mejor de lo que me atrevía a esperar. El público ha reaccionado siempre como si hubiera entendido cada una de las palabras. Eso seguramente tiene que ver también con que les hemos dado una extensión razonable a unos diálogos originalmente kilométricos. De esta manera, ahora son más compactos y más precisos. Además, la escenificación y los textos encajan perfectamente, hay tiempo suficiente para verificar lo que los personajes dicen. Y en este caso los intérpretes no son sólo unos cantantes soberbios sino también grandes actores.



LOS INTÉRPRETES DE ESTA PRODUCCIÓN SON UNOS CANTANTES SOBERBIOS Y UNOS GRANDES ACTORES

LA FILLE DU RÉGIMENT

LAURENT PELLY

© FOLIO GAVAT / ODESSA PHOTOGRAPHIES

RR) ¿Cómo explica la puesta en escena que nos presenta, teniendo en cuenta que en realidad *La fille du régiment* acontece en la época de las guerras napoleónicas?

LP) No tenía ganas de situar el argumento en su época original. No hay que olvidar que en la obra hay un aspecto militar y patriótico que en la época de su creación no suponía ningún problema. Pero ahora todo es diferente. Este patriotismo, por ejemplo en el “Salut à la France” del coro de clausura, no se puede llevar fácilmente al escenario sin que eso levante un gran escepticismo. Precisamente esa atmósfera tiene una relación directa con las imágenes conocidas hoy en día por todo el mundo de los soldados alegres que, con una rosa en el cañón de su arma, fueron

HABÍA QUE TRASLADAR EL ARGUMENTO DE LA ÓPERA A LA PRIMERA GUERRA MUNDIAL, CON LA IDEA DE CARICATURIZAR Y PONER EN EVIDENCIA LA EUFORIA SOBRE LA NACIÓN Y LA GUERRA

enviados en 1914 al frente y padecieron después una terrible carnicería. También era evidente que el argumento de *La fille du régiment* se tenía que trasladar a los años de la Primera Guerra Mundial, con la finalidad de caricaturizar y poner en evidencia, respectivamente, esta euforia sobre la nación y la guerra. En realidad, al principio quería cuestionar el desenlace positivo de la historia y hacer que en la escena final la explosión de una bomba matara a todo el mundo. Pero opino que esta imagen, sin duda potente, también habría hecho caer la maquinaria de la pieza, confeccionada sobre la base de un desenlace feliz. La ópera está escrita con una solidez que termina con un

triunfo. Así que al final he creado un elemento grotesco y extraño, sirviéndome de la aparición de un gallo francés: todo acaba con el canto de un gallo. [®]

.....
Extraído de la entrevista publicada en la revista *Die Magie des Theaters* entre Laurent Pelly y Andreas Lang, adaptada por Damià Carbonell.

LA SOPRANO
ALEKSANDRA KURZAK
INTERPRETARÁ EL PAPEL
DE MARIE,
LA "HUÉRFANA"
APADRINADA POR
EL REGIMIENTO 21
DEL EJÉRCITO
NAPOLEÓNICO



© VIENER STÄTSPER - MICHAEL FOHNN

Déjate seducir por los idiomas



obtén ya una cita
para realizar una
prueba de nivel gratis
y recibir asesoramiento
de nuestros expertos

**CURSOS CREADOS E IMPARTIDOS
POR EXPERTOS PARA TI
QUE QUIERES PROGRESAR
DE VERDAD**



CAMBRIDGE ENGLISH
Language Assessment

◆ Authorised Platinum Centre

Prueba de nivel gratuita:

902 14 15 17

913 10 13 14

www.ihmadrid.es

ih Alonso Martínez

ih Nuevos Ministerios

ih Diego de León

ih Ciudad Universitaria

ih Las Rozas



**International
House**
Madrid

Since 1953

The Language Learning Experience

LE NOZZE DI FIGARO

UN LABERINTO DE PASIONES

IVOR BOLTON



© BEN WRIGHT

• LA ÓPERA ES UNA LECCIÓN DE HUMANIDAD •

DESDE 2004, Ivor Bolton dirige la Orquesta del Mozarteum de Salzburgo, como una de sus principales actividades. Este largo recorrido le ha permitido profundizar y adquirir una extensa experiencia con la obra de Mozart, que el público podrá comprobar en su dirección musical de *Le nozze di Figaro*, la ópera que inaugura la presente temporada, y también en el *Requiem* que se representará en la catedral de Toledo. Sumergirse en la creación de Mozart no ha hecho sino acrecentar su entusiasmo por un músico que él considera el más grande “porque es tan profundamente humano”.

REVISTA DEL REAL) Para muchos, *Le nozze* supuso una revolución. ¿En qué consiste la misma?

IVOR BOLTON) Desde luego porque Mozart trabajó con un libretista increíble como Da Ponte, y creo que el espíritu de la ópera de aquel tiempo pasó de los temas clásicos de Haydn a otros más contemporáneos y la cuestión de la servidumbre y la nobleza se volvió más “picante”. Además Mozart era un gran genio musical y por eso consigue hacer tan vívida la historia. La extraordinaria producción de Emilio Sagi permite descubrir la profundidad de los recitativos y muchos matices en los detalles; no hay nada superfluo.

RR) ¿Qué es lo que más destacaría de esta obra?

IB) Resulta difícil decirlo, porque existen muchos niveles de interpretación. Desde la perspectiva meramente musical, el sexteto por ejemplo supone una perfecta incorporación de una forma sonata a la ópera. En *Le nozze* se puede comprobar la incorporación completa de la dialéctica de la sinfonía clásica, y en eso resulta muy diferente a la música de la época barroca. Al final, Mozart constituye la suma de todas las formas del arte operístico, lo que marca una enorme diferencia con respecto a los demás compositores.

RR) Algunos directores centran la puesta en escena en la crítica social que la ópera encierra. Otros, como Emilio Sagi, destacan el humor y la idea de la *folle journée* de la obra.

IB) El humor forma parte de nuestras vidas y nos ayuda a sobrevivir, porque si solo nos concentramos en los peores ejemplos de la existencia, estaríamos sumidos en una depresión permanente. Creo que las personas tenemos siempre diversas facetas, y esto Emilio lo comprende muy bien. La ópera encierra un profundo drama humano, pero también hay momentos de alegría y belleza. Hay lados oscuros, pero también redención y perdón, (esta es la razón por la que Mozart es el más grande, porque es tan humano). Y la producción de Emilio destila alegría también. Mozart nunca es pesimista, aunque haya puntos de amargura en ciertos momentos, por ejemplo con Marcellina y Bartolo, a los que no necesariamente tienes que convertir en personajes bufos, sino presentar la escena como una burla de sí mismos.

**ESTA PRODUCCIÓN
DESTILA ALEGRÍA**

RR) ¿Le parece entonces una obra actual?

IB) Por supuesto, como lo son todas las obras inmortales. Pero además forma parte de ese acervo musical europeo –las obras de Mozart, los cuartetos de cuerda de Beethoven, las sinfonías de Mahler y Bruckner, las óperas de Verdi y Wagner– de las que deberíamos sentirnos inmensamente orgullosos porque se trata de mitos universales. La ópera es una lección de humanidad. No es una opción, sino que supone una parte esencial de nuestra existencia. **R**

(RUTH ZAUNER)

LE NOZZE DI FIGARO

FICHA ARTÍSTICA

Opera buffa en cuatro actos

Música de **Wolfgang Amadeus Mozart** (1756-1791)
Libreto de **Lorenzo Da Ponte**, basado en la comedia
La folle journée, ou Le mariage de Figaro (1784)
de **Pierre-Augustin Caron de Beaumarchais**

Estrenada en el Burgtheater de Viena, el 1 de mayo de 1786
Estrenada en el Teatro Real de Madrid, el 12 de febrero de 1903

Coproducción del **Teatro Real**,
la **Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera**,
el **Teatro Pérez Galdós de Las Palmas de Gran Canaria**
y el **Teatro Nacional de Ópera y Ballet de Lituania**

Director musical: **Ivor Bolton**
Director de escena: **Emilio Sagi**
Escenógrafo: **Daniel Bianco**
Figurinista: **Renata Schussheim**
Iluminador: **Eduardo Bravo**
Coreógrafa: **Nuria Castejón**
Director del coro: **Andrés Máspero**

	REPARTO
El conde de Almaviva	Luca Pisaroni Andrey Bondarenko*
La condesa de Almaviva	Sofia Soloviy Anett Fritsch*
Susanna	Sylvia Schwartz Eleonora Buratto*
Figaro	Andreas Wolf Davide Luciano*
Cherubino	Elena Tsallagova Lena Belkina*
Marcellina	Helene Schneiderman
Bartolo	Christophoros Stamboglis
Don Basilio	José Manuel Zapata
Don Curzio	Gerardo López
Barbarina	Khatouna Gadelia
Antonio	Miguel Sola

Coro y Orquesta Titulares
del Teatro Real

*(días 18, 22, 26)

15, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 25, 26, 27 de septiembre
de 2014. 20.00 horas; domingos, 18.00 horas

ACTIVIDADES PARALELAS

Teatro Real

Los domingos de cámara. Programa dedicado a
Wolfgang Amadeus Mozart. Solistas de la Orquesta
Titular del Teatro Real

14 DE SEPTIEMBRE DE 2014, 12.00 HORAS
(SALA PRINCIPAL)

Enfoques. Encuentro con Emilio Sagi
e Ivor Bolton

9 de septiembre de 2014, 20.00 horas
(SALA GAYARRE)

Charlas introductorias

El crítico José Luis Téllez realiza una charla
introdutoria a la ópera todos los días de
representación, media hora antes del inicio
de la misma, en la Sala Gayarre.

Catedral de Toledo

(IV Centenario del Greco)

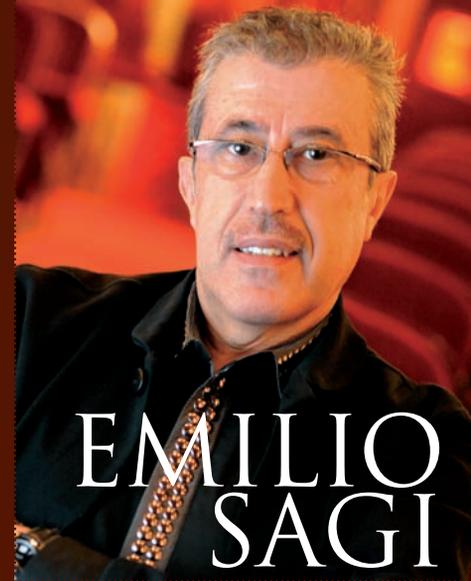
Requiem, de Wolfgang Amadeus Mozart
Ivor Bolton, director musical

Camilla Tilling, soprano
Ann Hallenberg, mezzosoprano
David Alegret, tenor
Alastair Miles, bajo

20 de septiembre de 2014, 20.00 horas

• EN ESTE MONTAJE, SEVILLA ES UN PERSONAJE MÁS •

LE NOZZE DI FIGARO
ES UNA COMEDIA DE
ENREDOS CARGADA
DE EROTISMO



EMILIO SAGI

LOS ENREDOS de la loca jornada de *Le nozze di Figaro* regresan al Teatro Real en la celebrada puesta en escena de Emilio Sagi, el tan renombrado director de escena ovetense. Las conspiraciones de damas y criados para poner en evidencia la prepotencia del amo del palacio se desarrollan en esta ocasión en un ambiente de aromas sevillanos, lugar donde Beaumarchais situó la acción de la obra de teatro en la que se inspiraron después Da Ponte y Mozart.

REVISTA DEL REAL) El libreto, que supone el inicio de la colaboración de Da Ponte con Mozart, suaviza los aspectos de crítica social y parece que pone el acento en la comedia de enredos. Algunos críticos hablan de esta ópera como una "comedia musical en el sentido más amplio del término". ¿Suscribe usted tal afirmación?

EMILIO SAGI) A mi entender la obra es la *folle journée*. Mozart, como artista ilustrado, era un hombre avanzado de ideas y político, que crea una obra desde la perspectiva y la mente de un hombre progresista. Sin embargo, coincido con aquellos estudiosos que ponen el acento sobre el aspecto lúdico de la ópera. *Le nozze di Figaro* es para mí una comedia de enredos cargada de erotismo, de amores y desamores, de líos e infidelidades. Ello no obsta para que se respire el espíritu de la Revolución y la crítica al régimen absolutista, también presentes.

RR) Además de plantearla como una comedia de enredos usted parece querer subrayar la sensualidad, el erotismo, el juego permanente entre los personajes, así como el carácter sevillano de la obra.

ES) Me parece sustancial en la obra que la acción transcurra en Sevilla, que en siglo XVIII resulta un lugar exótico, lo que les permite a los autores transmitir ese aire embriagador que exhala *Le nozze*. La *folle journée* acaba en ese jardín que es también un lugar cargado de erotismo. Con una gran destreza e inspiración, la obra se va complicando para acabar desembocando en un final de reconciliación, paz y armonía. No creo que nadie haga las cosas sin razones. Alguien que crea una obra de teatro o una ópera todo lo mide. Es decir, no me parece casual la elección de Sevilla como marco de la acción. Así, Sevilla se convierte casi en un personaje más: ese lugar caluroso, sugerente, del sur.

RR) ¿Rompe Mozart las convenciones del género bufo para expresar con su música un drama que, por su humanidad, resulta todavía muy actual?

ES) Creo que sí, y además tiene también mucha actualidad el tema político. No hace falta vestirlos a todos con vaqueros y con un jersey y una minifalda para que la ópera resulte actual. No estoy de acuerdo cuando se alega que *Le nozze* no se puede actualizar por el asunto del derecho de pernada. Porque hoy en día no existe ese derecho pero sí el acoso sexual, el laboral... El abuso del poder lo vivimos todos los días y se vivirá siempre. Lo bien hecho es universal, y en el momento en el que es universal, es actual. **R**

(RUTH ZAUNER)

REQUIEM DE MOZART



CONCIERTO EN LA CATEDRAL DE TOLEDO

MOZART ESTABA CONVENCIDO DE QUE CON EL REQUIEM COMPOÑÍA LA MÚSICA DE SU FUNERAL

Los actos conmemorativos que a lo largo del 2014 se llevan a cabo para recordar los 400 años de la muerte de El Greco, tendrán el próximo 20 de septiembre un nuevo broche de oro: la interpretación del *Requiem* que Wolfgang A. Mozart comenzó a componer poco antes de su muerte. Dirigida por el que será la próxima temporada el director musical del Teatro Real, Ivor Bolton, y con la participación de la orquesta y el coro titulares del coliseo madrileño, la nave central de la catedral de Toledo acogerá esta obra que el genio de Salzburgo dejó inconclusa, y que terminó su discípulo Franz Xaver Süssmayr.

Encargada por el conde Franz Von Walsegg para ser interpretada en los funerales de su esposa, Mozart siempre pensó que se trataba de un juego del destino que le obligaba a componer la música que acabaría sonando en su propio funeral. Su afinidad con lo sobrenatural y su obsesión por la muerte desde el fallecimiento de su padre, le hicieron creer que el enigmático individuo vestido de negro que no se presentó, pero

TVE RETRANSMITIRÁ EN DIFERIDO ESTE CONCIERTO ÚNICO DESDE LA NAVE CENTRAL DE LA CATEDRAL

LA CATEDRAL DE TOLEDO acoge el 20 de septiembre, en su nave central, el *Requiem* de Mozart, la obra póstuma del genio de Salzburgo que no llegó a concluir, pero que terminó su discípulo Franz Xaver Süssmayr dos años después de la muerte del maestro. Bajo la dirección de Ivor Bolton cantarán Camilla Tilling, Ann Hallenberg, David Alegret y Alastair Miles, apoyados en la interpretación de la orquesta y el coro titulares del coliseo. El público asistente podrá disfrutar así de una de las actividades más relevantes programadas con motivo del cuarto centenario de la muerte de El Greco.

que le adelanto parte de sus honorarios, era un mensajero que le anunciaba que aquel trabajo sería el último que compusiera en su vida.

Aunque la explicación a tan misterioso encargo resultó ser menos sobrehumano de lo que el compositor pensó (el conde, oculto tras la personalidad de un desconocido, quería hacer creer a sus allegados que aquel trabajo era suyo), lo cierto es que la muerte sorprendió al compositor antes de que terminara la obra.

Ahora, y dentro de los actos programados por la Fundación El Greco 2014 en el presente año, el público podrá disfrutar de un concierto único, que será retransmitido en diferido por TVE. De esta forma, y como ya ocurriera el pasado mes de abril con la interpretación de otro requiem, el de Verdi, por parte de Riccardo Muti, la catedral de Toledo vuelve a ser el escenario perfecto donde confluyen música, pintura y arte. **R**

(RAÚL AMOR)

EL GRECO MÁS MUSICAL

CON MOTIVO DEL CUARTO CENTENARIO DE LA MUERTE DE EL GRECO, TOLEDO ACOGERÁ UNA LARGA LISTA DE CONCIERTOS Y ACTIVIDADES MUSICALES DURANTE EL ÚLTIMO TRIMESTRE DE 2014.

- **Requiem de Mozart**
Catedral de Toledo
20 de septiembre, 20.00 horas
- **Concierto de viola de teclas**
Sinagoga del Tránsito
25 de octubre, 20.00 horas
- **El manierismo musical y el origen de la sonata**
Iglesia de San Pedro Mártir
7 de diciembre, 20.00 horas
- **Recital de piano y flamenco**
Teatro de Rojas
11 de octubre, 20.00 horas
- **Festival de órgano**
Iglesia de Santo Tomás
2, 8, 15 de noviembre
- **Vísperas de la Inmaculada Concepción**
Iglesia de los Jesuitas
8 de diciembre, 20.00 horas
- **Concierto de música de cámara**
Teatro de Rojas
17 de octubre, 20.00 horas
- **Música napolitana y música de la catedral de Toledo:**
Iglesia de San Pedro Mártir
6 de diciembre, 20.00 horas
- **Improvisación pianística**
Teatro de Rojas
24 de octubre, 20.00 horas

CON UNA DE LAS VOCES más interesantes y limpias de nuestro tiempo, el tenor polaco ha sabido entusiasmar a la crítica y al público no sólo por su capacidad lírica, sino por su habilidad interpretativa sobre el escenario. En su repertorio incluye *La traviata*, *Rigoletto*, *La bohème* o *Der Rosenkavalier*, y es habitual en teatros como el Covent Garden, el Metropolitan de Nueva York o la Ópera de Zúrich. Ahora se presenta en Madrid con un programa conmemorativo del 15º aniversario de la muerte de Alfredo Kraus, dirigido por Marc Piollet e interpretando un programa tan variado como interesante.

A veces el destino cruza caminos cuando menos te lo esperas. Eso mismo debió pensar Piotr Beczala cuando supo que coincidiría en el Teatro Real con Laurent Pelly, el director de escena de *La fille du régiment*, y bajo cuyas órdenes interpretó por primera vez el papel de Renato des Grieux (*Manon*), junto a Anna Netrebko. Aquella

producción que el francés presentó en el Metropolitan Opera de Nueva York en 2012 fue seguida por miles de personas de más de cincuenta países en una proyección en directo por cines de todo el mundo, y supuso todo un baño

de masas en la carrera del tenor polaco. En octubre abrirá el ciclo de La voces del Real con un amplio programa dirigido por Marc Piollet, que incluye obras de Puccini, Verdi, Gounod, Massenet... y con el que quiere homenajear la figura de Alfredo Kraus, muerto hace 15 años y por el que Beczala siente una gran admiración.

LOS RECITALES SIEMPRE HAY QUE PREPARARLOS CON MUCHO MIMO

Revista del Real) Sus críticas a algunos directores de escena demuestran que no se muerde la lengua cuando algo no le gusta. Sin embargo, con Laurent Pelly, el asunto es diferente.

Piotr Beczala) Laurent Pelly es un director con el que da gusto colaborar. Cuando trabajé con él en *Manon* descubrí en sólo dos minutos que es un hombre muy creativo, lleno de sensibilidad, al que le gusta la ópera, las voces de los cantantes. Si a un director le gusta la ópera, a mi entender nunca hará una mala producción. La dirección de escena no debe someterse al ego del director, debería ser, más bien, un proceso de colaboración entre mucha gente.

RR) Su carrera en el mundo de la ópera lleva ya más de 25 años de trayectoria. ¿Resultan más estresantes para la voz tres horas interpretando un papel que cantar un recital más corto lleno de pequeñas piezas pero más variadas, como lo que presentará en Madrid?

PB) Los recitales siempre hay que prepararlos con mucho mimo. Primero hay que pensar en qué piezas hay que elegir para la velada y después cómo hacerlas interesantes para el público. No soy partidario de dar recitales con grandes éxitos líricos que nada tengan que ver entre sí. Un buen recital es como grabar un disco. Le aseguro que no es nada fácil mezclar arias de ópera con canciones, y que todo tenga una estructura coherente.

RR) ¿Y para la voz?

PB) Sin duda es peor un recital porque tienes que cantar diferentes estilos, lenguajes...

• UN RECITAL ES COMO UN RALLY •



PIOTR BECZALA

© KURT FINSTER



EL TENOR POLACO RINDE HOMENAJE AL ADMIRADO ALFREDO KRAUS CON ESTE RECITAL

RR) ¿Se considera más un cantante de ópera que de recitales?

PB) Yo soy y seré, sobre todo, un cantante de ópera hasta el final de mi carrera. Me gusta el escenario, me encanta ser una persona diferente cuando me subo a él. Sin embargo, cuando estás en un recital, el que está frente al público eres tú, Piotr Beczala, una persona determinada. Participar en una ópera es como pilotar un Fórmula 1 en una carrera: el asfalto y el coche son siempre los mismos. Un recital es más como conducir en un rally: el trazado varía de un tramo a otro, hay que cuidar los neumáticos, la suspensión... porque te vas a encontrar con muchos terrenos diferentes en la misma prueba. No es que crea que sea más fácil una representación de ópera que un recital, pero sí menos dura. **R**

(RAÚL AMOR)

TOLEDOGRECO2014

DESCUBRE EL GRECO MÁS DESCONOCIDO



¿Qué secretos se esconden detrás de los cuadros del Greco?
Ven a descubrir todo lo que no sabes de un pintor
que revolucionó la manera de producir arte.

NUEVA EXPOSICIÓN
EL GRECO: ARTE Y OFICIO

LOS APOSTOLADOS DEL GRECO,
POR PRIMERA VEZ JUNTOS EN TOLEDO.

Museo de Santa Cruz

Sedes asociadas:

Catedral y Museo del Greco

DEL 9 DE SEPTIEMBRE AL 9 DE DICIEMBRE

ELGRECO2014



SI VISTE LA PRIMERA, TIENES QUE VOLVER.

Patrocinadores Oficiales:



FUNDACIÓN MAPFRE



Telefónica



Fundación BBVA





PEDRO Y EL LOBO

TÍTERES

Espectáculo musical con narrador y teatro de títeres a partir de la obra musical de Serguéi Prokófiev

Espectáculo estrenado en abril de 1997, en el Auditorio Manuel de Falla de Granada

Producción en el Teatro Real (2012)

Títeres y dirección de escena:

Enrique Lanz

Producción: **Etcétera**

Etcétera

Este cuento sinfónico de Serguéi Prokófiev fue estrenado el 2 de mayo de 1936 en Moscú dirigido por él mismo. La música dibuja a sus personajes por medio de los instrumentos, a través de los cuales se nos revelan importantes aspectos de la psicología humana. Nuevamente, la Compañía Etcétera nos deleita con su arte acompañada de sus mágicos títeres y una orquesta de cámara.

Duración aproximada: **50 minutos**

Edad recomendada: **desde 7 años**

Sala principal

Funciones familiares:

20 de septiembre de 2014

11.00, 13.00, 17.00 y 19.00 horas

21, 27

11.00 y 13.00 horas

Funciones escolares:

25, 26 de septiembre de 2014

10.30 y 12.00 horas



MOVIMIENTOS 2:

DANZAR AL AIRE ESPAÑOL

DANZA

Una introducción a la danza española con música en vivo

Nueva producción. En coproducción con la Fundación Antonio Gades

Dirección de escena y escenografía:

Hugo Pérez de la Pica

Directora artística: **Stella Arauzo**

Coreógrafa y maestra de baile: **Maite Chico**

Iluminación: **Dominique You**

Idea y Producción: **Eugenia Eiriz**

Compañía Antonio Gades

Tras el enorme éxito de *Movimientos: la danza de la punta al tacón*, la Compañía Antonio Gades vuelve al Teatro Real con una nueva producción para niños. En esta ocasión en la Sala principal. Desplegando las alas de su trayectoria y amparando el baile en el texto y el teatro, nos acercará a las distintas disciplinas que integran la danza española: la escuela bolera, la danza estilizada, el folclore, y la más universal de todas, el flamenco.

Duración aproximada: **50 minutos**

Edad recomendada: **desde 7 años**

Sala principal

Funciones familiares:

19, 26 de octubre; **1, 2** de noviembre

de 2014

11.00 y 13.00 horas

Funciones escolares:

21, 29, 30, 31 de octubre de 2014

10.30 y 12.00 horas



¡TODOS A LA GAYARRE!

TALLERES DE INTRODUCCIÓN A LA MÚSICA

Talleres para toda la familia con la presentación de Fernando Palacios y la colaboración de músicos y cantantes

Este ciclo, ya aprobado por el público tras varias temporadas en el Teatro, ofrece talleres para padres y niños con la intención de acercarles los universos sonoros de los principales títulos de la programación del Teatro Real. Talleres de carácter práctico en los que todos pueden compartir canciones, participar y reflexionar sobre la música y sus temáticas.

I. ¡Fígaro se casa!

(actividad paralela a *Le nozze di Figaro/Las bodas de Fígaro*)

4 de octubre, 17.00 horas

5 de octubre, 12.00 y 17.00 horas

II. A golpe de marcha

(actividad paralela a *La fille du régiment/La hija del regimiento*)

22 de noviembre, 17.00 horas

23 de noviembre, 12.00 y 17.00 horas

Sala Gayarre

CALENDARIO

SEPTIEMBRE 2014

20	Sá	11.00	Pedro y el lobo
20	Sá	13.00	Pedro y el lobo
20	Sá	17.00	Pedro y el lobo
20	Sá	19.00	Pedro y el lobo
21	Do	11.00	Pedro y el lobo
21	Do	13.00	Pedro y el lobo
25	Ju	10.30	Pedro y el lobo
25	Ju	12.00	Pedro y el lobo
26	Vi	10.30	Pedro y el lobo
26	Vi	12.00	Pedro y el lobo
27	Sá	11.00	Pedro y el lobo
27	Sá	13.00	Pedro y el lobo

OCTUBRE 2014

4	Sá	17.00	¡Todos a la Gayarre! I
5	Do	12.00	¡Todos a la Gayarre! I
5	Do	17.00	¡Todos a la Gayarre! I
19	Do	11.00	Movimientos 2: la danza de la punta al tacón
19	Do	13.00	Movimientos 2: la danza de la punta al tacón
26	Do	11.00	Movimientos 2: la danza de la punta al tacón
26	Do	13.00	Movimientos 2: la danza de la punta al tacón

NOVIEMBRE 2014

1	Sá	11.00	Movimientos 2: la danza de la punta al tacón
1	Sá	13.00	Movimientos 2: la danza de la punta al tacón
2	Do	11.00	Movimientos 2: la danza de la punta al tacón
2	Do	13.00	Movimientos 2: la danza de la punta al tacón
15	Sá	17.00	¡Todos a la Gayarre! II
22	Mi	17.00	¡Todos a la Gayarre! II
23	Ju	12.00	¡Todos a la Gayarre! II
23	Ju	17.00	¡Todos a la Gayarre! II



FOTOGRAFÍAS © JAVIER DEL REAL



THE INDIAN QUEEN EN PALCO DIGITAL

La conquista de América desde la visión de las mujeres, así resumía Peter Sellars, el director de escena de *The Indian Queen*, la obra que creó a partir de diversas músicas de Henry Purcell y estrenó la temporada pasada en el Teatro Real. Seis meses después de la retransmisión en directo de la ópera, el público de Palco Digital puede disfrutar de nuevo del espectáculo accediendo a la emisión de la grabación de la ópera. Éste incluye, además de una cuidada postproducción y remasterización del sonido, información adicional como las entrevistas con Peter Sellars y Currentzis, la charla informativa de José Luis Téllez y el programa de mano.

ACUERDO CON VARIAS INSTITUCIONES CULTURALES



La Biblioteca Nacional de España, El Instituto Cervantes, la Fundación Juan March, la Residencia de Estudiantes, el Círculo de Bellas Artes, la Fundación Federico García Lorca, el Museo Nacional del Romanticismo y la Filmoteca Española suscribieron a finales de junio un convenio de colaboración con el Teatro Real. Así rubrican el proyecto conjunto de establecer actividades paralelas a la programación que interrelacionen los diversos aspectos culturales de las creaciones artísticas y potencien mutuamente la labor de cada una de las instituciones en su ámbito.

LA ÓPERA EN RTVE

El Teatro Real y RTVE han suscrito un acuerdo con el que se pretende incrementar la colaboración de ambas instituciones en la retransmisión de las óperas, incluyendo espectáculos infantiles, y la posibilidad de emitir en *streaming* a través de cualquiera de los canales de TVE y de la página web de la misma. Asimismo, contempla impulsar la promoción de las emisiones mediante espacios de autopromoción creados a tal efecto.

CHINA SE UNE AL CÍRCULO DIPLOMÁTICO

La República Popular de China, a través de su embajador, el señor Bangzou Zhu, se ha unido al Círculo Diplomático del Teatro Real. Esta iniciativa, impulsada por el Real para contribuir al fortalecimiento y consolidación de la proyección internacional del coliseo, cuenta ya con la colaboración de países de todo el mundo, como Japón, Bélgica, Rusia, Arabia Saudí, Francia, Canadá, Italia, Portugal, Colombia y México.

PABLO HERAS-CASADO, NUEVO PRINCIPAL DIRECTOR MUSICAL INVITADO

De paso por Madrid tras un estreno de *L'Orfeo* de Monteverdi en la Ópera de Ámsterdam y el próximo estreno de *Carmen* en el Met, el director granadino Pablo Heras-Casado ha sido presentado por la dirección del Teatro Real como nuevo principal director invitado, cargo que ostentará hasta julio de 2018, colaborando con Ivor Bolton. Para esta joven estrella, una de las más relevantes figuras de la dirección musical a nivel internacional este nombramiento supone un reto muy estimulante. Conocido ya por el público madrileño, en la presente temporada dirigirá el estreno absoluto de *El Público*, de Mauricio Sotelo, y el concierto de *The War Requiem* de Britten.



JUNTA DE AMIGOS DEL REAL

juntaeamigos@teatro-real.com

PRESIDENTE

Alfonso Cortina

VICEPRESIDENTE

Jesús Caínzos

MIEMBROS

Claudio Aguirre

Modesto Álvarez

Rafael Ansón

Juan Arrizabalaga

Pierre Bergé

Antonio Chávarri

Matías Cortés

Pilar Doval

Isabel Estapé

Fernando Fernández Tapias

Iñaki Gabilondo

María Guerrero

José Lladó Fernández-Urrutia

Ernesto Mata

José María Mohedano Fuertes

Elena Ochoa, Lady Foster

Julia Oetker

Paloma del Portillo

Helena Revoredo

Alfredo Sáenz Abad

Alejandro Sanz

José Manuel Serrano-Alberca

Pilar Solís Martínez-Campos,

marquesa de Marañón

Blanca Suelves,

duquesa de Alburquerque

Antonio Trueba Bustamante

Eduardo Zaplana

SECRETARÍA

Marisa Vázquez-Shelly

Felipe de Acevedo • Lola Aguado • Isabel Algarra Martínez • María Pilar Álvarez Lammers • José Ramón Álvarez Rendueles • Javier Anitua Echeverría • Poli Álvarez Matilla • Plácido Arango Arias • María Salud Arbeteta Pardo • Manuel Arias de la Cruz • José Ramón Arce Gómez • Carmen Asensio Montes • Fernando Baldellou Solano • Pilar Ballestín Campa • Jesús Banegas Núñez • Rafael Bañares Cañazares • Clara Bañeros de la Fuente • Eugenio Bargaño Gómez • Joaquín Barón Carretero • Diana K. Beeson • José Bedoya Turrez • Estela Benavides • José María Benito Sanz • María del Carmen Bermúdez Muñoz • Manuela Cipriana Blanco Quiroga • Roberto Blanco García de Mateo • María Bonetti de Cossarina • Simon Broadhead • Manuel Burillo Leal • Daniel de Busturia Jimen • Caroline Caffin • Ángel Cano Plaza • Isabel Carvajal Urquijo • María Pina Caruso • Javier Casas Castro • María Francisca • Castellero García • Mercedes Castro Lomas • Yago Castro Rial Franco • José María Caballero Savorido • Manuel Cavestani • Certimab Control S.L. • Javier Chávarri Zapatero • Nieves Chillón Sánchez • María Conde • Vilma Córdoba Gutiérrez • Elena Cortés Gómez • Nicolás Cotoner Martos • Rafael Cros • Federico de la Cruz Bertolo • Julio de la Cruz Rojas • Paloma Cuesta Martínez • Pilar Cuota González • Almudena del Río Galán • Inmaculada Díez Gil • Felicidad Echevarría Arroyo • Alberto de Elzaburu • Manuel de Haro Serrano • Carmen Cristina de la Vega Guerrero • Almudena del Río Galán • Asunción Díaz Martín • Consegura • Elena Díez Huidobro • Cruz Entrecanales Azcárate • Teresa Entrecanales Azcárate • Javier Enjorlas • Entelgy • Concepción Escolano Belló • María Antonia Fernández • Isabel Fernández de Córdoba • Luis Fernández Patiño • José Luis Fernández Pérez • Ignacio Ferrari Herrero • M^a Pilar Fisac Martín • Carlos Frúbeck Olmedo • Francisco Javier Gala Lupiani • Germán Galindo Moya • Carmen Garcés López • Belén García Álvarez-Valle • Manuel García Collado • José Manuel García López • Pedro García Mamolar • Francisco Javier García Molina • María del Carmen García Ramal • José García Valdivieso • María de la O Garijo Salazar • Carlos Gasca Allué • María Rosario Gato Polo • Luis Gil Palacios • Rosa Gil Sotres • José Gilar Martínez • Montoisys Godelieve • Pablo González Bermejo • Jesús Gómez Esteban • Mercedes González-Frías • Francisco González Romero • Marta González Rodríguez • José Ramón Goya Ramos • Florentino Gracia Utrillas • Ray Green • Conchita Gutiérrez Roldán • María del Carmen Heras Mesa • Carmen Hernáez • Fabiola Herrera García-Morillón • Margarete Heusel Scherbacher • Rafael Iruzubieta Fernández • María Teresa Iza Echave • Carmen Izquierdo Pérez • Sabine Kieselack • Pablo Honorio Labanda Urbano • Damiana Laguna Tinadonis • James Land • Juan Carlos Ledesma González • Librería Jurídica Lex Nova • Beryl Lie Mora • Cristóbal López Cañas • Menchu López Ibinaga • Juan J. López Ibor Aliño • Isabel López Orcajo • Antonio Lorente del Prisco • Patrocinio Lorenzo Gutiérrez • Enrique Muñoz Mesto • María Cruz Muñoz Olmedo • Lorena Muñoz Vivas • Julio Navío Marco • Manuel Novo Sanjurjo • Ana Obradors de la Cruz • M^a del Carmen Obradors de la Cruz • Ricardo Muñoz Botas • Teresa Olivé Martínez-Peñalver • Teresa Olmos López-Peña • Soledad Ortiz de Artiñano Kutz • Miguel Otamendi Pineda • Sergio Panadero Bautista • Manuel Panadero López • Gerd P. Paukner • T. Paype • Rosa Paz • Isabel Peláez Cerdón • María Jesús Peñalba López • Adolfo Pérez Mejías • Jesús Pérez Pareja • Hortensia Pérez Quer • Mercedes Pérez Sampederro • Edite Perkons • Ana Pobes • José María Portilla González • Rafael Prados García • Isabel Puebla • Reyes Puebla Caballero • Gonzalo Puebla Gil • María Victoria Ramírez Ramudo • Carlos Ramírez Retuerta • María del Carmen Requejo • Almudena del Río Galán • María Antonia Ríos López • Fernando Rodríguez • Carmen Rodríguez Legorburu • Irene Rodríguez Picón • Andrés Rodríguez del Portillo • Celia Román • Daniel Romero-Abreu Kaup • María Teresa Romero Rodríguez • Rafael de Rueda Escardó • Juan José Ruiz del Castillo • Ricardo Sadi Urban • Felipe Salanova García Mouriño • Rosa Salanova García Mouriño • Ángel Salgueiro Benito • Rosario Salvachúa Algar • Luis Miguel Salinas Cámara • María Isabel Sánchez • Fernando Sánchez • María Jesús Sánchez Beltrán • José Antonio Sánchez Fernández • Marta Sánchez Heras • Manuela Sánchez Ventaja • Carmen Sánchez Yebra • Mariano Sánchez Yebra • Ana María Sancho Abril • María Ángeles Santamaría • Juan Manuel Santomé Urbano • María Teresa Sanz Sáenz • Teresa Sappéy • Paul Saurer • Ángel Seco Rodríguez • María Lourdes Segura Rodríguez • Angelita Serrano • Francisco Serrano Fandos • Asunción Silván Pobles • Ada Suardiaz Espejo • Juan Manuel Tejón Borrajo • Enrique Torres Arranz • Carmen Torres García • Carmen Vacas Arangüena • José Luis Varea Perdiguer • Armando del Valle Hernández • Soledad Varela Ortega • Julia Varela Pedroche • José Luis Várez Fisa • Encarnación Vázquez Puerta • Jorge Vergas García • Iñigo de Vicente Mingarro • Juan Carlos de Vicente Romero • Marta Vidal Sánchez • Francisco Vighi Arroyo • María Villa de la Torre • María Eugenia Villar Helguera • Jorge Villavecchia • Miguel Yebra Sánchez • M^a Rosa Zea Mendoza • Rita Zeindler Muller • A.B.R. • E.M.E. • M.C.P. • M.C.C.S. • M. Fdez. de B. • M.T.P. • A.G. de P.G. • S.L.T. • E.M.V. • M.J.D.M. • F.P.A. • C.R.M. • J.J.S.F. • C.D.V.P. • F.R.M.

AMIGOS DEL REAL

Hazte Amigo: amigosdelreal@teatro-real.com

CHANEL



EL NUEVO EAU DE PARFUM DE CHANEL

CHANEL.COM

La Línea de CHANEL - Tel. 901 51 95 19 (0,05€ establecimiento de llamada, 0,02€/min. sucesivos)